Die Tätigkeit als Heckenschütze führt freilich zunehmend in die Isolation. Marco van Basten etwa wechselt mittlerweile keine Silbe mehr mit seinem früheren Trainer. Der Wunderstürmer, der sich statt dessen regelmäßig am Telefon mit seinem Freund Johan Cruyff austauscht, fand schon vor der Reise nach Italien, es sei für die Truppe „besser, wenn Michels gleich zu Hause bleibt", denn: „Ihm ist nicht mehr zu trauen."

Selbst das einst innige Verhältnis zu Ruud Gullit ist merklich abgekühlt. Ihre Fehde nimmt zuweilen skurrile Formen an. Vergangene Woche etwa bemerkte Gullit auf dem Trainingsplatz die angeregte Diskussion zwischen Michels und einem Journalisten. Da auf diesem Gelände jedoch nur Fotografen zugelassen sind, wies der Mannschaftskapitän den holländischen Pressesprecher an, den Reporter vom Platz zu jagen. Als Michels kühl zurückgab, „selbst der Kapitän" habe „nicht alle Macht", winkte Gullit einen befreundeten Journalisten auf den Rasen und begann mit ihm demonstrativ einen Plausch.

Beenhakker ist den eigenwilligen holländischen Kickern erkennbar nicht gewachsen. Zwar umweht den Trainer seit seinem Engagement bei Real Madrid ein Hauch von Weltläufigkeit: Beenhakker zieht stets mit blankgeputzten Lederschuhen, gedecktem Anzug sowie einem Goldkettchen ums Handgelenk ins Stadion ein.

Aber unter der eleganten Schale verbergen sich ganz offenkundig höchst flüchtige Innereien. Der holländische Sportfotograf Guus Dubbelmans, ein langjähriger Begleiter der Nationalelf, ist ganz sicher: „Beenhakker ist ein großer Luftballon. Und der wird platzen."

Gegendarstellung

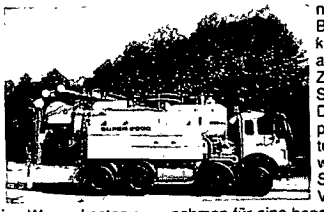
In der SPIEGEL-Ausgabe Nr. 13/1990 vom 26.03.1990 wird auf den Seiten 236 bis 248 unter dem Titel „Das Zeug hat mich wild gemacht" über Doping berichtet. Dieser Artikel enthält falsche Tatsachenbehauptungen über mich, zu denen ich mich wie folgt äußere:

1. Es wird behauptet, der Arzt Dr. Sehling habe vergeblich auf einen schriftlichen Bescheid über die Analysewerte für den Sportler Konya gewartet; eines Tages hätte ich mich statt dessen höchstpersönlich telefonisch gemeldet, um die positiven Analysewerte durchzugeben und zu erläutern.
Hierzu stelle ich fest:
Nicht ich selbst habe Dr. Sehling angerufen. Vielmehr hat mein Assistent auf dessen telefonische Anfrage ihn über die Werte unterrichtet. Dr. Sehling war mit dieser Art der Übermittlung einverstanden.

2. Es wird behauptet, ich sei schon 1977 in den Verdacht geraten, Athleten und

Ideen, Erfolge, Unternehmen
Messenachlese zur IFAT '90 München
Eine Veröffentlichung der PR GRUPPE FRANKFURT Giel u. Partner GmbH
Telefon (0 69) 4 05 86–200, Telefax (0 69) 4 05 86–111, Telex 412 532 PRFFM D

Revolution in der Kanalreinigung

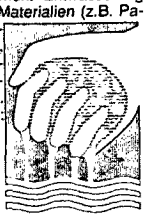


Da Trinkwasser viel zu kostbar ist, um damit Kanäle zu reinigen, entwickelte die Firma Wiedemann & Reichhardt den Kanalreiniger "SUPER 2000" mit **WASSERRÜCKFÜHRUNGSTECHNIK**. Wasserrückführung heißt, daß das Wasser vom aufgesaugten Schlammgut getrennt und gereinigt wird, sodaß das Wasser erneut zur Kanalreinigung verwendet werden kann. Das Wasser wird so aufbereitet, daß die Teile der Hochdruckanlage und die Pumpen nicht geschädigt werden. Kein Trinkwasserverbrauch, keine Wasserkosten, keine Wasserbefüllzeiten und somit fortwährende Reinigungszeiten, dies sind die ökonomischen und ökologischen Argumente für das Kanalreinigungsfahrzeug "SUPER 2000". Die patentierte "Saugschlauchhaspel" ermöglicht dem Kanalarbeiter eine rationelle und leichte Bedienungsweise. Mittels Knopfdruck kann der Saugschlauch in den Kanal abgelassen werden, Schleppen und Zusammenkuppeln der schweren Saugschläuche entfallen.
Das Fahrzeug verfügt über eine Computersteuerung, die eine optimale Motordrehzahl während des Arbeitens gewährleistet. Dies sorgt für geringeren *Spritverbrauch, Motorschonung* und in Verbindung mit Schalldämmungsmaßnahmen für eine beachtliche Lärmminderung.
Einen ausführlichen Katalog erhalten Sie bei:

Wiedemann & Reichhardt Maschinen- und Fahrzeugbau GmbH
Freiweg 4 · D-8901 Altenmünster
Tel.: 08295 - 1306+1307 · Fax: 08295 - 506

VETTER - die Umwelt entlasten

VETTER stellte auf der IFAT neue Konzepte für die Entsorgung -durch Entwässerung und Trocknung- von Papierschlämmen vor. Mit der von VETTER entwickelten Technologie reduzieren bereits zahlreiche Papierfabriken das von Ihnen zu entsorgende Schlammvolumen. Entwässerung *und Trocknung von problematischen Materialien* (z.B. Papier- und Klärschlamm, Gülle etc.) reduziert nicht nur Volumen und Gewicht, sondern eröffnet auch immer neue Verwendungsmöglichkeiten bei gleichzeitiger Entlastung von Boden und Luft. Ausführliches Informationsmaterial bei:



VETTER Maschinenfabrik GmbH
Leipziger Straße 104-108
D-3500 Kassel-Bettenhausen
Tel.: 0561 - 50019-0
Fax: 0561 - 5001940

ABLUFTREINIGUNG MIT BIOFILTERN

Biofilter - Geruchsbeseitigung und Abluftreinigung auf *natürliche Weise. Unangenehme* Geruchsstoffe sowie viele giftige Schadstoffe können von schadstoffadaptierten Mikroorganismen beseitigt werden. In der biologisch aktiven Filtermasse werden sie zu unschädlichen Verbindungen wie Wasser und Kohlensäure abgebaut. Biofilter von THOLANDER können jetzt auch als betriebsfertige Kunststoffmodule geliefert werden. Biofilter, ein umweltfreundliches Verfahren *mit niedrigen Betriebskosten.*

THOLANDER Abluftechnik GmbH
Stolper Straße 17 · D-6944 Hemsbach
Tel.: 06201 - 75868 · Fax: 06201 - 45249

Innovative Abwasserreinigung

Organisch hochverschmutzte Abwässer sind für Esmil Water Systems kein Problem. 25jährige Erfahrung garantiert optimale Lösungen.
Auf der IFAT wurde eine relativ neue Technologie, das BIOTHANE-Verfahren vorgestellt. Vorteil dieses Anaerobverfahrens ist die hohe Reinigungsleistung mit geringstem Klärschlammanfall (4%) und die hohe Biogasausbeute. Zur Zeit plant die ESMIL-WATER-SYSTEMS-Gruppe für einen biochemischen Produktionsbetrieb in Dessau (DDR) eine BIOTHANE-Anaerobabwasserreinigungsanlage. Neben Entwurf, Konstruktion, Montage und Wartung von Wasserreinigungsanlagen wird auf Wunsch auch deren Betrieb übernommen. Auch schlüsselfertige Lieferung betriebsfertiger Anlagen ist möglich.

ESMIL WASSER- UND ABWASSERSYSTEME
Lise-Meitner-Straße 4 · D-4030 Ratingen 1
Tel.: 02102 - 475025 · Fax: 02102 - 475027

Biologische Bodenreinigung mit den Kräften der Natur

In Sachen Bodenreinigung ist UMWELTSCHUTZ NORD Spezialist. Mit Hilfe bodeneigener Mikroorganismen wird ehemals kontaminierter Boden wieder zu einem vielseitig verwendbaren Wertstoff. Spezialisten der verschiedensten Berufszweige, eine Vielzahl chemisch-biologischer Labors sowie mobile Geräte zur Bodenbearbeitung gewährleisten den Reinigungserfolg. Langjährige Erfahrung bei Sanierungen auf Raffinerien, Gaswerksgeländen, Flughäfen und bei akuten Schadensfällen verleiht Sicherheit, in der Beurteilung dessen, was machbar ist.

UMWELTSCHUTZ NORD
Industriepark 6 · D-2875 Ganderkesee 1
Tel.: 04222/47-0 · Fax: 04222/2503

FCKW-Rückgewinnungsanlage von ADELMANN

Die perfekte Lösung für die umweltgerechte Entsorgung von Polyurethan-Hartschäumen stellte ADELMANN auf der IFAT in München vor. Das gekapselte System wird über eine Schleuse mit PUR-Hartschaum beschickt. Durch Zerkleinerung und Verdichtung wird das FCKW-Gas aus den Poren herausgepreßt, die abgesaugte Gasmenge über einen Kondensator verflüssigt. Durch Unterdruck im System werden R11-Leckagen verhindert. Den FCKW-R11-Rückgewinnungsgrad von über 99% belegt die ADELMANN GMBH mit einem TÜV-Gutachten.

ADELMANN GMBH Umwelttechnik
Johann-Schöner-Straße 73 · D-8782 Karlstadt
Tel.: 09353 - 7903-0 · Fax: 09353 - 790370

TRANS ATLANTIK
Das Kulturmagazin

Erscheint monatlich.
Erhältlich im Bahnhofsbuchhandel und bei ausgewählten Zeitschriftenhändlern.

nsere verlernt."

Außer schnellster Auftragsbearbeitung intern sorgt man bei ELEKTRON, 1000 Berlin 13, Saatwinklerdamm 60, diesem Spezialisten für ausgesuchte elektrotechnische Qualitätsartikel, für das jeweils schnellste Versand-System. Marco Eichhorn, zuständig für den gesamten Logistik-Bereich: „Wer Spitzenqualität verkaufen will, muß da auch Spitzen-Service leisten. Vor allem, wenn man wie wir ganz Deutschland, Österreich, Holland und bald auch Frankreich und Spanien beliefern muß. Dat is bei 55.000 Kunden und rund 10.000 Paketen monatlich eben nur mit Spitzen-Leuten wie dem DPD zu machen!"

Genauso denken inzwischen mehr als 20.000 DPD-Kunden, die ihre Paketstapel im Grundrhythmus von 24 Stunden vom schnellen DPD an jede Adresse bringen lassen. Rund 72 Millionen Pakete waren es 1989!

Besonders begeistert DPD-Kunden (wie übrigens auch deren Kunden) die Möglichkeit, jederzeit exakt Auskunft geben zu können, wo sich ihre Pakete gerade befinden. Ein Anruf im DPD-Depot – und jeder weiß sofort Bescheid. Dieser EDV-technische Begleitschutz des DPD ist ein weiterer guter Beweis für Sorgfalt im Denken für Kunden.

Wir nehmen auch Ihnen gerne Papierkrieg, Personalkosten, Lagerprobleme, Terminängste und Pakete ab. Lernen Sie den DPD kennen. Unsere Experten beraten Sie gerne vor Ort. Rufen Sie uns an 0 23 03/88 40, telexen Sie 8 229 282, Telefax 8 84 36, oder schicken Sie uns den Coupon an DPD Deutscher Paket Dienst GmbH, Otto-Hahn-Straße 5, D-4750 Unna.

Ja, ich möchte mehr über den DPD wissen.

☐ Schicken Sie mir Informationen zu. ☐ Rufen Sie mich an.

Firma

z. Hd.

Straße

PLZ/Ort

Telefon

I/W/U/ SP/8/90

DPD
Deutscher Paket Dienst

Perfekte Paket Logistik.

Trainern bei der Berechnung der Doping-Absetztermine zu helfen und positive Befunde keineswegs immer zu veröffentlichen.
Diese Behauptung ist falsch.
Richtig ist, daß ein solcher Verdacht 1977 nicht bestanden hat, jedenfalls nicht geäußert worden ist.
3. Im Zusammenhang mit dem Vorwurf, ich sei in den Verdacht geraten, bei der Berechnung der Doping-Absetztermine zu helfen, wird behauptet, der Gewichtheber Karl-Heinz Radschinsky erinnere sich, Rolf Milser habe Urinproben verschiedener Gewichtheber eingesammelt und für deren Weitertransport zu mir nach Köln gesorgt; über Milser hätten die Athleten dann erfahren, wann sie nach dem Absetzen der Doping-Ration „clean" waren.
Dazu stelle ich fest:
Zwar habe ich Untersuchungen zum Hormonverhalten von Sportlern durchgeführt, an denen auch Gewichtheber beteiligt waren. Diese Untersuchungen erfolgten aber nicht unter dem Gesichtspunkt „clean" oder „nicht clean". Mitteilungen darüber, ob Sportler „clean" oder „nicht clean" waren, erfolgten nicht.
4. Es heißt: Für seine Doping-Jagd wird er mit öffentlichen Mitteln ausgestattet. Gleichzeitig aber sind ihm auch Privatliquidationen erlaubt. So hat Donike mit vielen Fachverbänden Verträge ausgehandelt, die zusätzliche Testuntersuchungen festlegen.
Hierzu stelle ich fest, daß ich keine Verträge mit Fachverbänden über zusätzliche Testuntersuchungen habe. Ich habe einen Vertrag mit dem Bundesinstitut für Sportwissenschaft, aufgrund dessen die Mitgliedsverbände des Deutschen Sportbundes Analysen für Amateurveranstaltungen kostenlos durchführen lassen können; für Profi-Veranstaltungen und ausländische Verbände werden entsprechend der obigen Vereinbarung von mir festgeschriebene Gebühren erhoben.
5. Es wird behauptet, das von mir zusammen mit Professor Keul im Rahmen einer Studie eingesetzte Testosteronenantat sei eine heute gebräuchliche Übergangsdopingsubstanz.
Hierzu stelle ich fest:
Testosteron-enantat ist kein Präparat, das vor und während Wettkämpfen anstelle sonst genommener Doping-Präparate als „Übergangsdopingsubstanz" verwendet wird.
Düren, den 18.05.1990

Prof. Dr. Manfred Donike

Nach dem Hamburgischen Pressegesetz ist der SPIEGEL unabhängig vom Wahrheitsgehalt zum Abdruck der Gegendarstellung verpflichtet.
Der SPIEGEL bleibt bei seiner Darstellung. -Red.